



Port Antonio Jamaïque



Encore des parfums de paradis terrestre

Port Antonio (PC)

Si les touristes adoptent massivement les stations balnéaires jamaïcaines cloîtrées de Montego Bay, Ocho Rios ou Negril, la région de Port Antonio n'est fréquentée que par une clientèle avertie.

Les amateurs d'écotourisme ou de produits un peu plus exclusifs vont et viennent dans cette région de forêts tropicales humides où se succèdent de petites plages de sable blanc enclavées.

Le tourisme dans le nord-est de l'île ne se bâtit pas sur une clientèle de tout compris mais sur des touristes un peu plus débrouillards qui ne rêvent pas que de quelques mètres de sable pour s'évacher pendant deux semaines.

Port Antonio est tout de même une destination qui se mérite. Les infrastructures restent sommaires et la pluie tombe à peu près quotidiennement (généralement la nuit). Il faut en outre se taper trois heures de mauvaises routes pour rejoindre Port Antonio depuis Kingston. La ville a du cachet, sans être jolie. Comme ailleurs, le triste état de l'économie jamaïcaine réserve un mauvais sort aux infrastructures et à l'aménagement urbain.

F... comme Flynn

C'est l'acteur américain Errol Flynn qui attira le premier l'attention du public sur la région de Port Antonio dans les années 40. Flynn a acquis plusieurs propriétés et — bon vivant et tombeur émérite — organisé des fêtes hollywoodien-

nes mémorables pour le jet set. Aujourd'hui encore, sa succession gère une des plus grandes plantations du coin.

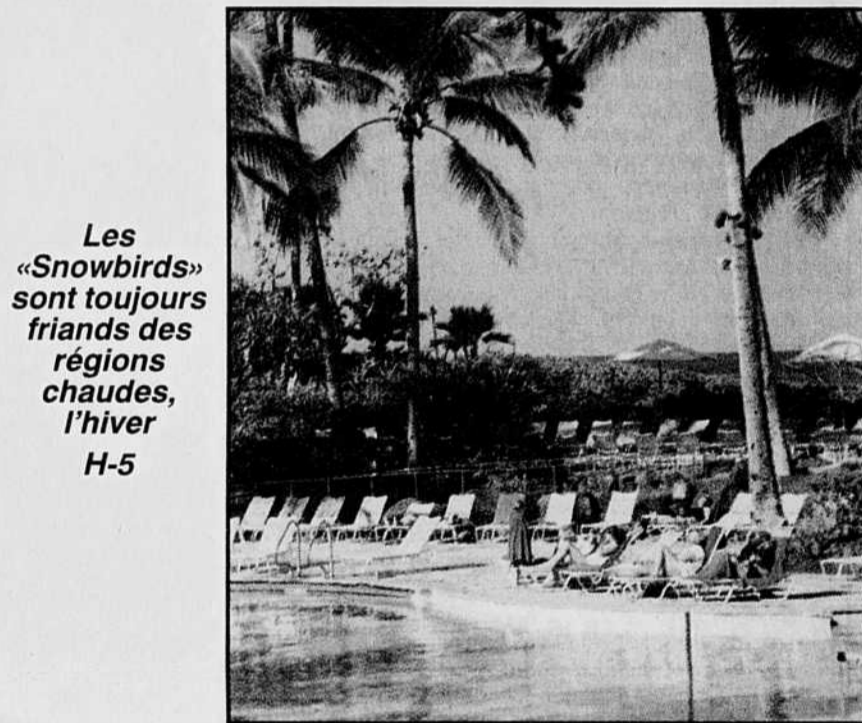
Le nom espagnol de Port Antonio rappelle la présence espagnole dans l'île. En 1494, Christophe Colomb décrit la Jamaïque comme un endroit paradisiaque où la terre semble toucher le ciel.

Suite en page H-2...

À l'intérieur



West Palm Beach demeure une destination privilégiée H-4, H-5



Les «Snowbirds» sont toujours friands des régions chaudes, l'hiver H-5



Le chanteur Jacques Brel et le peintre Gauguin sont enterrés dans l'île de Nuku Hiva H-3

CLUB VOYAGES
ESCAPADE 2000 permis du Québec
Laissez-vous TRANSPORTER!
transport **GRATUIT** aux aéroports
Mirabel — Dorval — Québec

CIRCUIT ÉGYPTE
incluant une croisière de 4 jours sur le Nil et 3 nuits gratuites à Paris + petit déjeuner continental. Plusieurs repas inclus.
Du 9 au 23 mars 2001
Soirée d'information : le mercredi 6 décembre 2000 à 19 h 30 au Motel Ermitage. Prière de confirmer votre présence.

LISTE DE NOS VOYAGES (GROUPE) AVION
Tous ces voyages comprennent les services d'un guide-accompagnateur expérimenté.

CUBA 27 janvier au 10 février. Acc. : Nicole Demers	PUERTO VALLARTA 22 février au 8 mars. Acc. : Nicole Demers	PUNTA CANA 24 au 31 mars ou 24 mars au 7 avril. Acc. : Marie Durand	CIRCUIT EN ITALIE 25 février au 15 mars (19 jours). Acc. : Martine Poirier Soirée d'information mardi 28 novembre, 19 h 00. Hôtel Ermitage. S.V.P. confirmer votre présence.
--	---	--	--

59, rue Child, Coaticook 849-2715 | 5259, rue Frontenac Lac Mégantic 583-6658 | 46, rue King Est Sherbrooke 563-5344 | 2626, rue King Ouest Sherbrooke 566-7603

VACANCES Tourbec

PUERTO PLATA INTERCLUBS FUN ROYALE 3* Formule Club Tout Inclus, Départ 22 déc. 1749\$ 1 sem.	CAYO COCO IBEROSTAR DAIQUIRI 4+ Formule Club Tout Inclus, Départ 31 déc. 1719\$ 1 sem.
PUERTO VALLARTA CLUB EMBARCADERO 3 1/2* Formule Club Tout Inclus, Départ 21 déc. 1759\$ 1 sem.	VARADERO CORALIA PLYA DE ORO 4+ Formule Club Tout Inclus, Départ 31 déc. 1729\$ 1 sem.
CANCUN EL PUEBLITO 3 1/2* Formule Club Tout Inclus, Départ 22 déc. 2049\$ 1 sem.	SAINT-MARTIN GREAT BAY BEACH RESORT 3 1/2* Formule Club Tout Inclus, Vue montagne, Départ 31 déc. 2059\$ 1 sem.
PUNTA CANA LTO SOL DE PLATA 4+ Formule Club Tout Inclus, Départ 23 déc. 2119\$ 1 sem.	MANZANILLO BLUE BAY LOS ANGELES LOCOS 3 1/2* Formule Club Tout Inclus, Départ 29 déc. 2059\$ 1 sem.

SHERBROOKE 46, rue King Est 563-4474 | **VALCOURT** 1191, rue Saint-Joseph 532-3026

vacances air transat

DESTINATION SOLEIL

Pêche à l'espadon à Port Antonio

Un sport très populaire

Port Antonio (PC)

La région de Port Antonio en Jamaïque est aussi reconnue pour son Tournoi international de pêche à l'espadon, présidé par le docteur Ron Duquesnay, descendant de huguenots français exilés.

Professeur de chirurgie à l'université West Indies de Kingston, le docteur Duquesnay a succédé au fondateur de l'événement, Joe Skiffa Kieffer, décédé en juin dernier, après 37 ans à la tête de ce tournoi solidement implanté.

Les participants de ce tournoi sont des gens très en moyens, avec leurs gros yachts de pêche, valant plusieurs centaines de milliers de dollars, voire quelques millions.

La quête de l'espadon

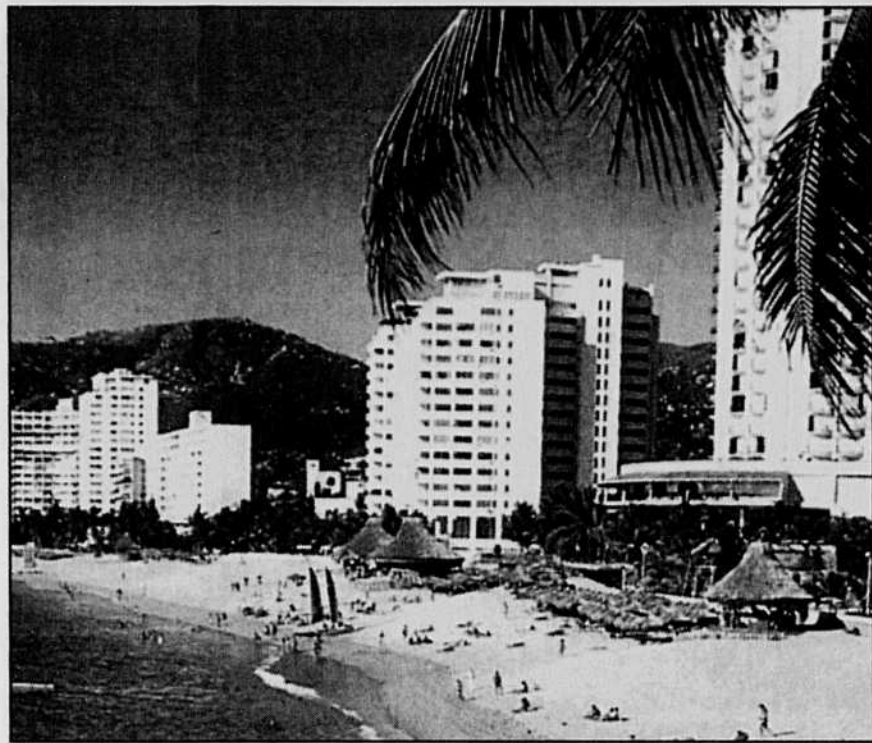
Cette année, 25 bateaux (104 pêcheurs dont deux Montréalais en voilier) étaient inscrits à ce tournoi relativement coûteux (le tarif varie selon la taille du bateau). Au début de la décennie, on comptait presque trois fois plus de participants (71 bateaux et 304 pêcheurs en 1993). Les espadons étaient aussi nettement plus gros. Dans le passé, on a attrapé des espadons de plus de 500 livres mais cette année, les pêcheurs semblaient

avoir de la difficulté à ramener des prises de plus de 100 livres, taille minimum pour participer au tournoi.

Techniquement, les prises de moins de 100 livres doivent être relâchés aux riches, l'événement est aussi ouvert depuis 16 ans aux pêcheurs locaux, qui ne disposent que de longs canots de bois. Livrant des combats dignes du Vieil Homme et la mer d'Ernest Hemingway, ces téméraires ont eu presque autant de succès que les participants fortunés. Les risques sont énormes. L'un d'eux a vu son t-shirt perforé par l'appendice nasal d'un espadon. Feu Joe Skiffa lui-même a perdu un oeil, crevé par une prise agitée.

La pêche à l'espadon est relativement simple. Vous appâtez et vous jetez les lignes à l'eau (généralement quatre). Puis vous attendez ce son que tous les pêcheurs recherchent, celui d'un moulinet qui se déroule.

On saute alors sur la chaise prévue à cet effet et on avale la corde avec le moulinet. Le hic, c'est qu'on ne remonte pas toujours un espadon. On ne remonte même pas toujours un poisson comme l'a constaté l'une des participantes qui a dû se contenter d'un bout de palmier...



Contrairement à Acapulco où les plages sont fort populaires, Taxco est une ville mexicaine relativement peu connue.

Taxco

Une ville mexicaine ancienne et très animée

Taxco, Mexique (PC)

Accrochée à flanc de montagne dans la Sierra Madre occidentale, Taxco est une ville relativement peu connue, et l'une des plus anciennes en Amérique du Nord.

Une très vieille hacienda, la cathédrale Santa Prisca et un immense marché en plein air comptent parmi les nombreuses attractions de Taxco, qui est située à proximité de mines d'argent et à trois heures d'Acapulco.

Le transport en commun sur les rues accidentées est assuré par des mini-fourgonnettes Volkswagen. Des ateliers d'orfèvrerie bordent la rue principale, nommée en l'honneur du président américain John F. Kennedy. Une légende locale veut qu'il ait passé jadis un week-end à Taxco en compagnie de l'actrice de cinéma Marilyn Monroe.

La cathédrale de Santa Prisca se dresse sur la place centrale, ou «zocalo». Construite entre 1748 et 1758 par Jose de la Borda, la cathédrale est la plus grande église de Taxco. Il y en a en tout plus d'une douzaine.

Le soir, les habitants et les vendeurs de hot dogs et de maïs soufflé envahissent le zocalo. Des enfants portant le costume traditionnel local offrent des paquets de gomme à mâcher moyennant un peso.

L'atmosphère de la ville est très animée, particulièrement au «mercado», un immense marché en plein air auquel on accède par le zocalo. On y trouve de tout — vêtements vendus au marché noir, poteries et autres produits. Pendant la fin de semaine, les boutiques offrent des objets en argent, et le prix demandé est le plus bas au Mexique. Mais attendez-vous à marchander.

La ville est surplombée par

une falaise où est établi le centre de villégiature Monte Taxco, un magnifique hôtel offrant piscines, bar et parcours de golf de 18 trous. C'est le principal hôtel de la ville, mais il y a aussi plusieurs lieux d'hébergement de toutes catégories.

Le campus local de la Universidad Nacional Autónoma de Mexico est logé dans l'ancienne hacienda du fils du conquistador Hernan Cortes. A proximité sont situés les aqueducs qui transportaient jadis l'eau aux mines d'argent, aux heures de gloire de la ville. Bien qu'ils ne soient plus fonctionnels, ils enjambent l'une des rues principales, et les arcs ont un aspect très romain.

Non loin de la ville, les touristes peuvent explorer «las grutas de Cachumilpa», un vaste réseau de grottes que les touristes peuvent explorer à leur guise ou visiter en compagnie d'un guide.

Et chaque année pendant la Semana Santa précédant Pâques, Taxco attire de nombreux touristes alors que des «penitentes» et des «flagalentes» déambulent dans les rues, implorant le pardon du ciel pour leurs péchés et ceux de la ville. Des hommes coiffés d'une cagoule et portant des chaînes aux pieds forment un sombre cortège symbolisant la dernière marche du Christ dans les rues de Jérusalem.

Plusieurs expient leurs fautes en portant des cactus sur leurs épaules. D'autres transportent de lourdes croix en bois. Lorsque la procession s'arrête, ils déposent leur croix sur le sol, tombent à genoux et se flagellent jusqu'à ce que la procession se remette en marche.

Les pénitents sont entourés de jeunes filles vêtues de blanc qui marchent pieds nus. D'immenses images représentant la Vierge Marie et le Christ en croix sont portées dans la ville, précédées de vapeurs d'encens. Même si les rues sont bondées, on n'entend que le bruit métallique des chaînes sur les rues en pavés ronds.

Encore des parfums de...

(Suite de H-1)

Fondé en 1723 dans la paroisse de Portland, Port Antonio a longtemps été un important port d'exportation de bananes, encore aujourd'hui une des principales productions agricoles de l'île. Le commerce de la banane s'est considérablement effondré avec la compétition féroce des pays voisins mais ce commerce demeure une des activités importantes de la région.

Les jolies plages ne manquent pas aux alentours de Port Antonio. Elles sont souvent enclavées dans de petites baies sur des propriétés privées comme celles de Frenchman's Cove ou Dragon Bay.

En été, la plage publique de Williford attire les résidents du coin et prend souvent des allures festives. Comme ailleurs en Jamaïque, il ne faut pas s'étonner de se voir proposer du ganga (marijuana) ou des faveurs sexuelles dans les endroits publics. Quand les temps sont difficiles, les gens se débrouillent comme ils peuvent.

Une des façons les plus efficaces de couper court aux sollicitations des vendeurs de drogues, c'est de dire qu'on a déjà acheté plus de ganga qu'on est capable d'en fumer. C'est, d'après plusieurs, l'argument auquel on se montre le plus sensible. La conversation peut alors porter sur des sujets moins compromettants.

Les amateurs de plongée ou tout simplement de baignade seront aussi attirés par le lagon bleu, un gouffre de mer de plus de 60 mètres de profondeur alimenté par de l'eau douce.

Curiosités

La région de Port Antonio comporte aussi plusieurs curiosités, comme cet immense château construit par un Allemand visiblement désœuvré. L'édifice, flanqué de crocodiles en béton, sert aujourd'hui à des réceptions.

Les ruines de Folly rappellent aussi la folie d'un riche citoyen qui édifia une vaste résidence avec un ciment fait avec de l'eau de mer. Après quelques années, la demeure commença à s'écrouler... comme son mariage.

Les soirées sont assez tranquilles dans les hôtels de Port Antonio mais peuvent être plutôt enlevées dans les quelques clubs locaux, dont le Roof Club. Du reggae à faire vibrer les murs, des prostituées entreprenantes, des caïds locaux.

Pour le côté bucolique, les visiteurs se tournent plutôt vers la vallée du Rio Grande pour des balades à cheval ou sur de petits radeaux de bambou, une activité prisée des couples.

Boston Beach, près de Port Antonio, offre, paraît-il, le meilleur jerk de Jamaïque, une spécialité locale faite de porc ou de poulet mariné dans des épices et cuit lentement sur feu de bois.

Errol Flynn parlait de Port Antonio comme d'un paradis terrestre. L'affirmation est certes aujourd'hui exagérée. Mais par moments, quand le vent agite mollement les palmiers sous les étoiles, il en reste encore des parfums.

SUNNY ISLES BEACH, FLORIDE PASSEZ DE BELLES VACANCES SANS DÉPENSER UNE FORTUNE.

Sunny Isles Beach est un lieu de villégiature familial paisible, juste au nord de Miami Beach, entre Fort Lauderdale et South Beach.

Après avoir profité pleinement des sports nautiques et de nos cinq kilomètres de plage de sable blanc, vous pouvez vous tourner vers de magnifiques attractions, des magasins ouverts en tout temps, une cuisine internationale, du théâtre, des boîtes de nuit trépidantes, tout cela à quelques minutes.

Sans compter que chacun de nos hôtels accueillants, au bord de la mer, vous offre plus de soleil, plus de plaisir et encore plus d'aubaines.

Téléphonez dès maintenant! Tout ce que vous cherchez, pour moins cher que vous pensez, du plaisir à profusion!

Demandez nos tarifs spéciaux...

HÔTELS	TÉLÉPHONE
Driftwood Oceanside Resort	1 800 327-1263
Monaco Oceanfront Resort	1 800 227-9006
Newport Beachside Hotel & Resort	1 800 327-5476
OceanPoint Resort & Club	1 866 623-2678
Ramada Plaza Marco Polo Beach Resort	1 877-327-6363
Suez Oceanfront Resort	1 800 327-5278
Thunderbird Resort Hotel	1 800 327-2044

SUNNY ISLES BEACH RESORT ASSOCIATION

www.sunnyislesfla.com

Greater Miami Convention & Visitors Bureau
Greater Miami & The Beaches

AGENCES DE VOYAGES

COURTIERS VOYAGES

WINDSOR GASTON L'ETOILE, dir. Permis du Québec

MAGOG LOUISE GAGNON, dir. LISE LEFEBVRE, dir.

VOUS PENSEZ VACANCES...

Pourquoi pas un circuit, un séjour plage ou les deux?
En Tunisie, Maroc, Thaïlande, Australie (2499 \$ pour 14 jours)...
Pas plus cher qu'un forfait sud!
À ce que vous pensez, nous l'avons...

NOS SUPER RÉSERVES-TÔT NE SONT PAS FINIS!

N.B. : Transports disponibles aux aéroports de Montréal.

WINDSOR Courtiers Voyages Windsor
51, rue St-Georges Windsor
845-3317 ou 1 888 927-STAR (7827)
Télé. : 845-3318
Internet : gaston1@videotron.ca

MAGOG Courtiers Voyages Magog
2380, Route 112 - Local 100
Canton Magog (819) 868-3884
Télé. : 868-0077
Internet : courtiersvoyagemagog@videotron.ca

CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC

Le grand tour du Vietnam

De Canto à Hanoi
14 mars, 18 jours
Tous les repas inclus
3699\$
Accompagné par madame Agathe Leclerc

NOS SPÉCIAUX **NOLITOUR**
VACANCES

26 janv. San Andres/Decameron San Luis	1 sem : 1599\$ 2 sem : 2109\$
15 fév. Puerto Vallarta/Hôtel Blue Bay Getaway (Départ de Québec possible)	1 sem : 1549\$ 2 sem : 2084\$
23 fév. Bayahibe/hôtel Club Viva Dominicus Chambre supérieure	1 sem : 1379\$ 2 sem : 1889\$
11 mars : Cancun/Hôtel Oasis Puerto Aventuras	1 sem : 1139\$

1575, boul. St-Joseph, Drummondville
Web : www.voyagesagatheleclerc.com **1 800 661-5255**

DESTINATION SOLEIL



Nuku Hiva: stop ou encore? stop!

Pierre VINCENT

La Presse

Après trois heures de vol au-dessus de la Grande Bleue, depuis Papeete, l'ATR, un avion conçu pour des décollages et des atterrissages courts, se pose sur la piste de l'aéroport de brousse de Nuku Atahat (Terre-Déserte) dans l'île de Nuku Hiva.

Située à 1500 kilomètres au nord-est de la capitale polynésienne Papeete, Nuku Hiva, la plus grande île des Marquises, sert en quelque sorte de plaque tournante vers les autres destinations dans l'archipel.

Ainsi, la plupart des pèlerins nostalgiques en route pour Hiva Oa, où se trouvent les tombes de Brel et de Gauguin, entreprendront leur séjour aux Marquises par un arrêt obligé et plus ou moins prolongé dans Nuku Hiva.

Ici, pas de fla-fla pour les touristes: le comité d'accueil a mieux à faire que de décorer les nouveaux arrivants de colliers de fleurs.

Trois quatre- quatre attendent leurs clients pour les conduire dans les quelques rares hôtels et pensions chez l'habitant situés pour la plupart de l'autre côté de l'île. A Taiohae, la capitale économique et administrative de l'archipel avec ses 1620 habitants, constitue la partie la plus habitée de l'île.

Vide d'hommes

Ailleurs, Nuku Hiva paraît plutôt vide d'hommes: à quelques petites exceptions près, les gens habitent dans des ensembles de maisons dispersés au gré des caprices de la topographie dans les replis des vallées.

Environ 2100 personnes vivent dans cette île haute (someter du mont Tekao: 1224 mètres). Quarante fois moins qu'au début de la colonisation par les Européens en 1800: «Les colons nous ont apportés pas mal de maladies», expliquera plus tard Yvonne Katupa, maire délégué de Hatiheu, un village de 85 habitants.

À peine 45 kilomètres séparent l'aéroport de Taiohae. Mais par les chemins de terre dans les montagnes, ça finit par prendre quasiment autant de temps que tout le voyage en avion depuis Papeete.

«Mais non, il ne faut pas trois heures pour se rendre à votre hôtel! s'exclame Magali sur un ton faussement bourru en s'emparant des valises avant de les faire atterrir dans le coffre-arrière de la Jeep. Tout au plus deux heures, si vous vous arrêtez pour faire des photos.»

Magali approche la quarantaine et ressemble, un peu, aux vahinés des tableaux de Gauguin. Qui, un jour, décrivent ainsi la beauté maorie: «Ce qui distingue la femme maorie d'entre toutes les femmes et qui souvent la fait confondre avec l'homme, ce sont les proportions de son corps. Une Diane chasserresse qui aurait les épaules larges et le bassin étroit.»

Elle marche pieds nus et roule les «r» à s'épuiser la luer. Aucun rapport, paraît-il, avec une quelconque influence de lointains ancêtres: en marquisien comme en auvergnat, les «r» rrrroulent dans la gorge comme deux dizaines de chapelet au glorieux temps du cardinal Léger.

Aujourd'hui, Magali prend congé de volant du quatre- quatre, qu'elle passe à son mari Jacky, lui-même en jour de repos des Travaux publics ce week-end.

Au royaume des nonos

Une fois installée sur la banquette du passager à l'avant, elle reprend ses explications. «Mais non, il n'y a ni singe ni serpent dans l'île. Pourquoi les touristes français me demandent toujours ça? Mais, non, il n'y a pas tant de nonos que ça. Moi, je ne me fais jamais piquer en tout cas.»

Nono désigne un terrible moustique typique du littoral marquisien: il ne pique pas, il mord. Au royaume des nonos, l'étranger se gratte et se gratte... à n'en plus entendre le son de la mandoline.

Jacky joue sans arrêt depuis le départ avec le bras d'embrayage pour faire grimper son quatre- quatre sur des pistes

de plus en plus à pic et de plus en plus détrempées par les averse.

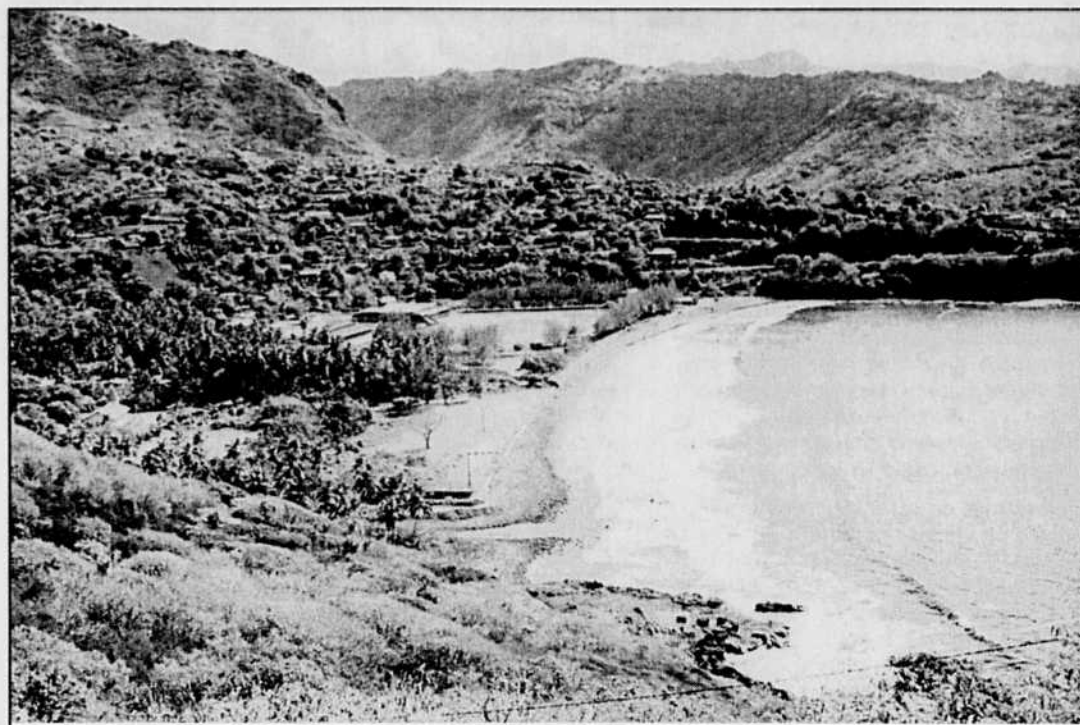
Certains jours, il n'y a que l'hélicoptère pour nous transporter de l'autre côté de l'île. A condition de ne pas tomber sur une journée pendant laquelle l'hélico reste cloué au sol pour cause d'entretien de routine.

Les quelques rares fermettes du départ, avec leurs chevaux, leurs vaches, leurs cochons et leurs poules, en apparence liberté au bord de la route, cèdent maintenant la place à une nature intouchée. Ou presque: ces plantations de pins jurent un peu dans ce décor tropical.

«L'État les a plantés il y a quelques années, explique Jacky. Tous ces pins devraient nous permettre de nous auto-suffire en bois d'oeuvre. En attendant, il faut tout importer à grands frais.»

Autrement, beaucoup de flamboyants dans la forêt. Emergent ça et là des tapis de fougères le long des canyons. Spectaculaire. Beaucoup de cocotiers, aussi. «Le cocotier met sept ans avant de commencer à produire des noix, utilisées ici pour faire de l'huile de coprah, précise le guide. L'arbre produira ses fruits pendant 50, 60 ans et dégènera.»

Et, encore et encore, des paysages sauvages. Dont le plus remarquable, que je découvrirai vraiment plus tard au terme d'une randonnée à pied de deux petites heures en remontant un ruisseau au creux d'une vallée jusqu'à la cascade de Hakau: cet amphithéâtre naturel, dont les parois abruptes recouvertes de mousse atteignent une hauteur de plusieurs centaines de mètres, laisse sans voix.



Située à 1500 kilomètres au nord-est de la capitale polynésienne Papeete, Nuku Hiva, la plus grande île des Marquises, sert en quelque sorte de plaque tournante vers les autres destinations dans l'archipel.

Un mince filet d'eau glisse sur la roche aujourd'hui: ce cirque étroit enferme une piscine naturelle peu profonde. La clarté de l'eau permet de voir les chevrettes sauter de pierre en pierre et d'apercevoir les anguilles glisser sous les roches...

Chevaux sauvages

«Mais, bien sûr, que nous avons encore des chevaux sauvages, s'exclame

Magali. Plusieurs sont aujourd'hui marqués aux seaux de leurs propriétaires. Mais ils se promènent librement. C'est pareil pour les chèvres et pour les cochons, que nous chassons.»

«On dit que c'est une île déserte, ajoute Jacky, mais pourtant tout pousse naturellement chez nous: avocats, mangues, bananes...» Ça pousse partout, même au bout des poteaux de clôture: faits de minces troncs de burau, un arbre de la famille des hibiscus, les piquets de clôture sont effectivement presque tous recouverts de verdure.

La route s'en va maintenant en descendant et toujours en tournoyant. En même temps que le premier tronçon de chaussée asphaltée, surgit, en contrebas d'une clairière, la baie de Taiohae, qui dessine les pourtours du village en forme de demi-lune: ici et là, des maisons éparpillées, quelques bungalows pour touristes, une belle cathédrale ornée de nombreuses sculptures sur bois, une mairie, un bureau de poste, un hôpital, une gendarmerie, un terrain de pétanque, un parc rempli de tikis, une plage de sable noir...

Des femmes reviennent de chez l'unique marchand général, des enfants courent, des chiens errent et des hommes s'affairent. Tout le monde va pieds nus. Apparemment par choix, pour le simple plaisir de se sentir encore plus libre...



Nuku Hiva paraît plutôt vide d'hommes: à quelques petites exceptions près, les gens habitent dans des ensembles de maisons dispersés au gré des caprices de la topographie dans les replis des vallées.

Le petit guide des vacances au soleil

Louise PLANTE

La Presse

Saviez-vous que l'on peut atténuer les coups de soleil avec un yaourt nature? Qu'un bain de mer soigne les maladies bénignes de la peau et les rhumatismes? Qu'un bol d'air, un fou rire ou une tisane de millepertuis sont de bons antidépresseurs? Que trois feuilles d'arbres différents frottées sur une piqûre d'abeille vous soulageront?

C'est le genre d'information contenue dans une plaquette intitulée: «Le petit guide des vacances au soleil» d'Éric Favre.

Ce livre tout à fait de saison veut vous permettre d'affronter les quatre éléments de l'été si prolifique en atouts santé, 100 % naturels. Éric Favre est l'auteur de «La soupe minceur» et de «Phytonutrition et phytothérapie».

«Pour passer un été magnifique, se sentir radieux et pétillant de santé, il ne faut pas hésiter à se servir au quotidien des avantages dont on dispose à la portée de sa main», écrit-il.

«Le petit guide des vacances au soleil, cap sur le bien-être et la forme», Éric Favre, collection Santé/Bien-être, les Presses du management, 47 pages.

DÉPARTS DE GROUPES

Faites votre choix : places limitées

ACAPULCO Départ 18 janv. Oceanic 2000 2 semaines Avec R. Guimond	SAN ANDRES Départ 9 février 2 semaines Tout inclus Avec R. Guimond
IXTAPA - HÔTEL FONTAN 2 sem. - 17 mars avec A. Desjardins	ESPAGNE - HÔTEL BAJONDILLO Du 7 au 30 mars (1 nuit à Bruxelles) avec Robert Guimond
TURQUIE - CIRCUIT ET SÉJOUR + PARIS Du 17 avril au 4 mai avec Marjolaine Loubier	NEW YORK À Pâques - 13 au 16 avril

756,12e avenue Nord, Sherbrooke 564-4433 | 2876, boul. Portland, Sherbrooke 563-7131 | Galeries Orford, Magog 843-4747

www.voyagesorford.com

VOYAGE

564-0661
4401 Boul. Bourque
Rock Forest

Varadero Super club Breezes Jibacoa Dép. : 3 déc., 1 sem./tout inclus. 1089\$	Margarita Hôtel Portofino Dép. : 2 déc., 1 sem./tout inclus. 969\$
Puerto Plata Casa Marina Reef Dép. : 2 déc., 1 sem./tout inclus. 879\$	Varadero Sol Club Coral Dép. : 2 déc., 1 sem./tout inclus. 1109\$
Cayo Guillermo Sol Club Cayo Guillermo Dép. : 2 déc., 1 sem./tout inclus. 969\$	Acapulco Copacabana Dép. : 1 déc., 1 sem./tout inclus. 1249\$

Le Sud...faites-vous plaisir!

caaquebec.com

Départs de Montréal

VARADERO HORIZONTES CLUB TROPICAL 2 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE, VOL SUR Départ 24 déc. 1549\$ Départ 31 déc. 1599\$	ACAPULCO QUALTON CLUB ACAPULCO 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE, VUE MER Départ 22 déc. 1899\$ Départ 29 déc. 1959\$
CAYO COCO CLUB TRYP CAYO COCO 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 23 déc. 1699\$ Départ 31 déc. 1769\$	CANCUN TUCANCUN BEACH RESORT 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 22 déc. 2079\$ Départ 24 déc. 2119\$
PUERTO VALLARTA ROYAL DECAMERON 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 21 déc. 1819\$ Départ 04 jan. 1459\$	MANZANILLO CLUB MAEVA 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE, VILLA 1 CH. Départ 22 déc. 2199\$ Départ 29 déc. 2199\$

NORWEGIAN CRUISE LINE

LE NORWAY Croisière de 7 jours Cabine Intérieure Départ de Miami - Caraïbes Orientales	Départ 23 DÉC 1949\$	Départ 30 DÉC 1849\$
--	-----------------------------	-----------------------------

SAVOUREZ LA MAGIE DE DISNEY!

Semaine thématique du 20 au 25 novembre dans les succursales du CAA-Québec. Informez-vous sur:

- Parcs d'attractions • Laissez-passer Park Hopper Plus
- Hébergement sur le site • Croisière Disney Cruise Line et plus encore!

SAMEDI LE 25 NOVEMBRE: JOURNÉE SPÉCIALE POUR LES ENFANTS!

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double en chambre standard ou lit individuel. Prix valables pour les départs mentionnés. Taxes incluses. Places limitées. Les tarifs sont sujets à changements et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 18 au 24 novembre 2000 pour les nouvelles réservations seulement. Supplément de 20\$ sur l'Alaska et de 30\$ pour le vol RM sur Porto Cervo. Pour tous les détails, de nos conditions, veuillez nous téléphoner aux bureaux CAA-Québec ou CAA-Québec. © 2000 CAA-Québec. Tous droits réservés. CAA-Québec est membre de Transat A.T. Inc. Délivrateur d'un permis du Québec.

2990 rue King Ouest Sherbrooke **566-5132** vacances air transat

DESTINATION SOLEIL

Le bon vin de la Californie

Monique NUYTEMANS

Santa Rosa (Californie)

La Californie ne compte pas moins de 770 vignobles. La plupart sont situés dans le nord de l'état, avec la vallée de Napa en tête, mais il en est également dans le sud qui font de plus en plus parler d'eux: ce sont ceux de la région de San Luis Obispo.

D'année en année ces vignobles ont fait de vastes progrès, gagnant prix et médailles sur le marché mondial. Il arrive même que certains onologues français soient indécis, lors de dégustations de cuvées spéciales, de reconnaître la différence entre un chardonnay californien et un français d'origine.

La cause de cette réussite? D'abord à cause du climat qui, au nord de l'état, est frais et humide, sans grands froids en hiver, ressemblant donc au climat de nombreuses régions viticoles européennes. Un vigneron américain m'a même confié que les vigneron français enviaient le climat californien. Ensuite parce que les ceps ont été importés d'Europe et ont été greffés sur les plants californiens qui supportent mieux les écarts de température. Ajoutons que la plupart des propriétaires de vignobles ont eu la sagesse d'importer des maîtres de chais européens, souvent aussi des tonneaux de chêne de France.

La vallée de Napa

Le plus important producteur de vin de la Californie est la vallée de Napa. Elle s'étale entre les montagnes Mayacamas, la protégeant des rigueurs du climat et lui procurant l'irrigation requise et la chaleur qui donnera plus de saveur aux raisins.

De plus, la région est ravissante à visiter, particulièrement de grand matin quand le brouillard se lève sur la Eel River qui ondule capricieusement à travers les vignobles.

Nombre de maisons ressemblent, comme en France, à des châteaux et l'on y fait, dans la plupart, la dégustation. Certaines maisons ont aussi des tours guidées, d'autres montrent des vidéos. Mais, en gros, la fabrication est la même, comme en France ou dans d'autres pays européens producteurs de vin.

Nombre de ces maisons sont très populaires pour la célébration de fêtes familiales: anniversaires, mariages. Le cadre étant vaste et de bon goût, les vins reconnus, des traiteurs sont engagés pour servir un repas mémorable qui sera, de toute évidence, bien arrosé.

«Ching-Ching»

La maison Korbel, dans la Napa Valley, ne produit que des champagnes. Mais attention, il faut qu'elle précise que c'est du California Champagne. Car l'appellation «champagne»

tout court est très mal digérée par les producteurs du «vrai» champagne dans la «vraie» Champagne! Chez Korbel on précise que l'on produit du «champagne californien selon la méthode champenoise». Les Français sont satisfaits, les Américains ne comprennent rien, mais trouvent que ça fait chic.

La maison Korbel existe depuis 1860 et fut fondée par trois frères tchécoslovaques qui essayèrent d'abord de cultiver du tabac sur cette terre fertile. Sauf que le tabac ne voulut pas pousser. On leur suggéra du raisin. Quelle riche idée! Aujourd'hui Korbel produit 12 millions de bouteilles par an du meilleur champagne californien.

Pas de crachoir ici

En dégustation, chez Korbel, on a l'occasion de goûter au brut, au sec, au demi-sec, au rosé, même carrément au rouge. Comme c'est l'usage lors d'une dégustation de 8 à 10 sortes de vin, un crachoir est à la disposition des dégustateurs. C'est-à-dire qu'on goûte au vin offert, mais une gorgée seulement. Ensuite on déverse le reste du verre dans le crachoir. On goûte au deuxième que l'on déverse également et ainsi de suite, ce qui évite de sortir sur la tête après chaque dégustation.

Sauf que j'ai remarqué que lors de la dégustation de champagne chez Korbel, personne ne déversait son verre. Tout le monde, massé autour du bar, buvait chaque flûte jusqu'à la dernière goutte, depuis le brut, en passant par le sec, le demi-sec, le rosé et le rouge... Et il n'était que 10 heures du matin!



Photo, Monique Nuytemans
Toutes les avenues de Palm Beach sont bordées de palmiers royaux. Ces palmiers, échoués sur la plage suite à un naufrage, donnèrent leur nom à la ville et à tout le comté.

La suave Palm Beach

Palm Beach (Floride) (MN)

Il ne faut pas confondre. Il y a Palm Beach et il y a West Palm Beach. Un monde de différence! Toutes deux sont des municipalités du comté de Palm Beach qui en compte 37 et qui, de ce fait, est le plus vaste comté à l'est du Mississippi, couvrant près de 3000 km carrés.

Du nord au sud, le comté s'étend sur une distance de 70 km le long de l'Atlantique, à 100 km au nord de Miami. Boca Raton et Delrey Beach sont deux autres municipalités parmi les plus connues.

Petite et riche

Palm Beach n'est qu'une île petite, toute ne longueur, que l'on atteint par un pont à partir de West Palm Beach. Elle est minuscule mais huppée et cosmopolite, exposant par pied carré, plus de richesse que n'importe quelle autre île au monde et est courtisée par tous les jet-setters.

En avril dernier, il y avait une maison à vendre, la moins chère de Palm Beach, une véritable occasion: un demi-million de dollars US. Au Chesterfield, petit hôtel de charme, il en coûte 350 \$ la nuit, petit déjeuner non compris. Celui-ci se prend sur la terrasse à raison de 20 \$ US pour une gaufre, du café et du jus d'orange.

Grande et sophistiquée

West Palm Beach est la métropole du comté. Elle en est aussi le centre, située entre l'île de Jupiter au nord et Boca Raton au sud. Et c'est à West Palm Beach que tout se passe. Ici se dresse le nouveau Krevis Center pour les arts, tout en verre et en rondeurs. A la première du Barbier de Séville, en avril dernier, le coût du billet était de 220 \$ US.

Installé sur une butte, le Krevis domine les alentours avec vue sur l'Intracoastal Waterway (le chenal qui sépare Palm Beach de West Palm Beach), sur le pont qui les relie et sur la Flagler Drive bordée de majestueux palmiers.

Débouchant sur Flagler est la rue Clematis qui, depuis seulement cinq

ans, connaît un renouveau urbain sans pareil. Autrefois laissé à l'abandon, l'endroit a fait peau neuve. Restaurants et bistros, magasins et boutiques y font des affaires d'or tous les soirs de la semaine. Particulièrement le jeudi quand toute la rue devient piétonne et que son square se transforme en scène de spectacle. Orchestres de jazz y mettent l'ambiance, tandis que des geysers multicolores giclent hors des pavés, pour la plus grande joie des bambins qui, en maillot, s'y amusent comme à la plage.

Sur Clematis c'est l'originalité qui prime. C'est la jeunesse qui y dicte modes et tendances. Pour s'y restaurer et pour s'y rafraîchir, on a l'embaras du choix. My Martini Grille est un des favoris. Il se spécialise en martinis dont il suggère 65 sortes, variant de 9 à 14 \$ US le verre. Et on ne serait pas à Palm Beach si le menu n'offrait pas en tête de liste un cognac (Louis XIII) à 120 \$ US le verre de deux onces. Le menu spécifique qu'on le sert pur et sans glace! On mange bien au My Martini. Rien de gastronomique, mais une bonne et copieuse cuisine aux effluves orientales.

Cette petite île sans nom

Mais d'où viennent donc tous ces palmiers qui donnèrent leur nom à tout le comté? Car le palmier n'est pas originaire de la Floride. Pourtant, à Palm Beach, il n'y a pas une avenue qui ne soit bordée de gigantesques palmiers royaux.

Le phénomène remonte à 1878 quand un brigantin espagnol, la Providencia, en route de Trinidad à Cadix, fit naufrage sur une petite île qui n'avait pas de nom. Le vaisseau avait à son bord une importante cargaison de cocotiers qui, poussés par les vagues de l'Atlantique, ne demandèrent qu'à pousser sur l'île. Le climat propice aidant, les cocotiers se multiplièrent de façon si abondante sur la petite île qu'on proposa de l'appeler Palm City. Mais ce nom semblait trop pompeux pour une plage aussi menue, Oncle Sam décida de la baptiser Palm Beach.

Un visionnaire

Vers 1890, Henry Morrison Flagler, associé de John D. Rockefeller et constructeur du chemin de fer qui reliait le nord au sud de la Floride, visita l'île et décida que l'endroit serait rêvé pour y construire un grand hôtel. Afin de le rendre accessible à une éventuelle clientèle, il fit faire un crochet à son chemin de fer.

Cet hôtel, le Royal Poinciana, le plus vaste aux États-Unis et tout de bois bâti, fut inauguré quelques années plus tard. Il brûla à deux reprises mais fut reconstruit et s'appela désormais The Breakers. Aujourd'hui, il est connu et vénéré par tous les joueurs de golf au monde et par tous les amateurs du luxe dans un cadre sublime. Le comté de Palm Beach, avec ses 145 terrains de golf, est reconnu comme la capitale du golf de la Floride.

De l'autre côté de l'Intracoastal Waterway, il n'y avait, au moment de la construction du Royal Poinciana, que peu de colons. Henry Flagler décida que ce serait un endroit propice pour y loger ouvriers et matériaux. Cet endroit devint West Palm Beach, un centre commercial qui l'est toujours. Il compte aujourd'hui 76 000 habitants, alors que Palm Beach n'en compte que 10 000. Mais différence il y a entre les deux!



Photo, Monique Nuytemans

Dans le potager de Kendall Jackson où chaque plante aromatique porte le nom du vin qui la mettrait en valeur, ou vice-versa.

SURDITÉ?

Je serai heureux de vous recevoir dans notre clinique auditive de Sherbrooke sur simple rendez-vous et sans liste d'attente. Comme tous les audioprothésistes des cliniques auditives Roy & Associés, je saurai vous écouter, comprendre vos besoins et vous proposer des solutions efficaces et discrètes à votre problème d'audition.

Daniel Roy
Audioprothésiste propriétaire

JUSQU'AU 30 NOVEMBRE
Essai gratuit
30 JOURS
NOTRE OFFRE COMPREND:
• L'examen • Votre consultation • Votre essai gratuit
• Aucuns frais • Aucune obligation • Aucun dépôt

Profitez de notre
DOUBLE GARANTIE

- Résultats GARANTIS ou vous ne payez RIEN
- Garantie totale 3 ANS sans astérisques et sans mauvaises surprises, sur tous les appareils numériques et programmables.

Roy & Associés
AUDIOPROTHÉSISTES
Écouter, Comprendre, Aider.

CENTRE AUDITIF KING
1435, rue King Ouest
Sherbrooke
(819) 566-5661

3923

SHERBROOKE • MACOG • CRANBY • ASBESTOS • DRUMMONDVILLE • VICTORIAVILLE • LAC MÉGANTIC • STANSTÉAD

SI ON PARLAIT VOYAGE



« Je vous aiderai à faire un choix que vous ne regretterez pas! »
Marthe Lecours

DÉPARTS DE SHERBROOKE

13 JANV. CÔTE D'AZUR
Séjour et golf
Accompagnatrice: Louise Goulet-Lecours

18 FÉV. BOUQUET ASIATIQUE
Thaïlande, Singapour, Indonésie
Accompagnatrice: Elyse Dionne-Croteau

22 MARS CROISIÈRE - 10 JOURS (Aubaine!)
Accompagnatrice: Louise Goulet-Lecours

Nous connaissons le monde et nous le vendons bien

BOUTIQUE DU VOYAGE
SHERBROOKE 2339, Les Promenades King
(819) 563-7343
Asbestos, 525, 1^{re} avenue, (819) 879-7188

VOYAGES LENNOXVILLE
219, rue Queen Lennoxville

La République Dominicaine à la relâche!

Casa Marina Reef
4 au 11 mars 2001
Super «Réservez tôt»: 1 259 \$ par pers., occ. double (paiement final avant le 25 novembre 2000)
Groupe accompagné par Gylaine Jutras

Aussi Spécial Cuba pour étudiants
du 22 fév. 2000 au 1^{er} mars 2000
à partir de 959 \$
Faites vite, les places sont limitées!
Agence affiliée à: voyagesdirect.com

346-2277

DESTINATION SOLEIL



Photo Monique Nuytemans
Delrey Beach: la plage décrite comme celle de l'Américain moyen.

Les «Snowbirds» toujours au soleil

Pierre SÉVIGNY
Sherbrooke

Loin de s'atténuer, le phénomène de l'exode des Québécois vers les régions chaudes, en hiver, prend encore une importance accrue.

Louise Gagnon, coordonnatrice des communications à la Fédération québécoise de camping et caravanning, le confirme parfaitement bien en précisant que des forfaits pour longs périodes sont de plus en plus populaires, l'hiver, auprès des Québécois qui possèdent des caravanes motorisées.

Ainsi, deux départs pour le mois de février sont déjà complets pour la «splendeur des paysages» qui, durant 52 jours, conduira les caravanners en Louisiane, au Texas, en Arizona, au Nouveau-Mexique et au Nevada. La même situation se vérifie pour le périple de 61 jours qui, à compter du 11 janvier prochain, permettra aux caravanners de faire le tour du Mexique.

Selon Mme Gagnon, ce phénomène prend de plus en plus d'ampleur et s'explique par le fait que plus de 13 000 couples, membres de la Fédération, ont plus de 50 ans. Or, aux dires de Mme Gagnon, les régions chaudes attirent les caravanners l'hiver et ceux qui n'y sont pas encore allés rêvent tous de le faire.

D'ailleurs pour souligner l'importance de ce phénomène, Mme Gagnon précise que le magazine de la Fédération publié, dans ses éditions de septembre, octobre et novembre, plusieurs articles relatifs à la planification de voyages de longue haleine et traite largement de destinations chaudes.

En outre, sans pouvoir les quantifier, Mme Gagnon parle des Québécois, encore nombreux, qui descendent, notamment, en Floride pour y séjourner plusieurs mois, avant de revenir au printemps.

En progression

M. Vincent Lessard, de Caravane 55, abonde également dans le même sens en affirmant que la vente de caravanes motorisées est encore en progression. «Ça se vend très bien, à l'automne, depuis quelques années», précise-t-il tout en confirmant le fait que le voyage en groupe est une nouvelle façon de

voyager pour les caravanners.

Il soutient que le véhicule le plus populaire actuellement est la caravane à sellette mieux connue sous le vocable de *fifth wheel*, soit l'habitacle installé dans une boîte de camionnette. «La 35 pieds est notre «meilleur vendeur», particulièrement chez les baby boomers.»

M. Lessard parle aussi du nouveau phénomène qui a tendance à prendre de l'importance alors que des détenteurs de caravanes motorisées vendent leurs véhicules pour s'acheter deux roulettes-parc, l'une au Québec et l'autre en Floride. «C'est moins dispendieux.»

Moins de «Snowbirds»

Cependant, la présence des Québécois en Floride durant toute la période hivernale serait moindre que par les années passées. Il semble que le taux de change élevé entre le dollar américain et celui du Canada ait incité plusieurs *Snowbirds* à modifier leurs habitudes.

A cet effet, Mme Denise Morin de Voyages Bellevue soutient que la vente de circuits de 21 jours en Floride est de plus en plus difficile à vendre, en raison des coûts de plus en plus élevés, notamment à cause du taux de change.

Toutefois, Mme Morin note une croissance dans la vente de longs séjours vers les régions chaudes de l'Europe, notamment la Côte d'Azur, l'Espagne et la Tunisie.

Le directeur général du Conseil régional de l'âge d'or en Estrie, Jacques Demers, parle aussi d'une certaine tendance à la baisse des *Snowbirds* en Floride, l'hiver. Tout comme Mme Morin, il souligne que les forfaits sont moins populaires.

En émettant leurs commentaires, Mme Morin et M. Demers font preuve d'une grande prudence compte tenu, disent-ils, qu'ils ne possèdent aucune statistique appuyant leurs affirmations et qu'il faut aussi tenir compte de l'arrivée des jeunes retraités qui sont généralement plus autonomes et bilingues de sorte qu'ils peuvent facilement s'organiser eux-mêmes un séjour dans les régions chaudes américaines.

Néanmoins, le soleil constitue encore et toujours un attrait pour les Québécois, particulièrement lors de la période hivernale.

Autour de Palm Beach

Des trésors moins connus

Monique NUYTEMANS

Delrey Beach (Floride)

Entre Palm Beach et Boca Raton se trouve Delrey Beach. Une plage longue, large et superbe. Y conduisant: une petite ville dont la rue Atlantique a subi un joyeux renouveau d'urbanisme et où tout bouge et gigote tous les soirs de la semaine.

Terrasses, bistros, boîtes à chanson et jolies boutiques attirent touristes et résidents. On y mange de bons fruits de mer d'une fraîcheur garantie, tant à l'hôtel Marriott, qu'au Boston's on the Beach et qu'au Dakotah 624 sur la rue Atlantique.

Les Américains disent que Delrey est Middle America. J'imagine que cela veut dire que la plage est davantage à la portée de l'Américain moyen que Palm Beach ne l'est. Ils affirment d'ailleurs que cette dernière est le quatrième endroit favorisé des Américains dont les revenus dépassent les 200 000 \$ US par an! Nous voilà fixés.

Les jardins Morikami

Également à Delrey, il vaut la peine de passer quelques heures aux jardins Morikami. C'est un oasis tranquille de forêts de pins, de lacs et de sentiers écologiques, autrefois la propriété d'un planteur d'ananas japonais émigré aux États-Unis au début du XXe siècle.

Dans les étangs, on voit d'immenses carpes rouges si populaires au Japon. Au détour d'un sentier, on visite une traditionnelle maison de thé. On y admire une collection de bonsaïs, ces arbres décoratifs gardés petits par la taille que l'on impose à leurs racines. On apprendra que tous les arbres peuvent devenir des bonsaïs mais que contrairement à ce que l'on pourrait croire, ce ne sont pas des plantes d'intérieur. Étant des arbres, ils préfèrent vivre au grand air.

Au musée, que l'on visite avant d'accéder aux jardins, sont exposés de superbes ivoires vieux. On s'y familiarise également avec la vie nipponne d'autrefois. Un vidéo fait revivre l'histoire des jardins et de son premier propriétaire. Le restaurant y est tenu par un couple japonais qui sert un déjeuner dans la meilleure tradition orientale.

Le Mizner Park

A Boca Raton, il faut voir le Mizner Park. C'est une large avenue bordée de boutiques avec, au centre, des banes, des gazebos et des statues modernes et filiformes. Il s'y trouve aussi le plus vaste musée de la caricature aux États-Unis.

Le musée d'art de Boca Raton est pauvre et petit. Mais cette lacune sera réparée cet automne avec la construction d'un «vrai» musée des beaux-arts. Le parc porte le nom de l'architecte Addison Mizner, responsable de toute la décoration rose de Boca Raton et de la plupart de ses opulentes résidences. Ici les produits sont haut de gamme et les prix sont à l'avenant.

Le Chesterfield

Si vous aimez les petits hôtels de charme et si le prix n'est pas un inconvénient, le Chesterfield est pour vous. Il fait partie de la chaîne anglaise d'hôtels de luxe appelée Red Carnation Hotels.

Superbement situé derrière la célèbre Worth Avenue de Palm Beach, il offre une atmosphère très «british» avec sa bibliothèque lambrissée de bois, ses fauteuils de cuir, son fumeur avec casiers individuels pour les cigares et qui s'appelle The Churchill room.

Les chambres du Chesterfield, sauf pour les suites, sont petites mais si jolies, décorées de cretonnes gaies, qu'on oublie vite ce petit inconvénient. Des roses sont posées sur les bureaux, des œillets dans les salles de bain.

L'avantage des petits hôtels (seulement 53 chambres pour celui-ci) est que le service y est prompt et efficace.

La piscine, petite elle aussi, rappelle celle des propriétés de la vieille Floride.

Le Leopard Lounge est à la fois son restaurant et son bar. On y danse tous les soirs dans un décor «léopardesque»: tableaux et tapis évoquent le félin. Fauteuils et draperies sont rouges, tandis que le plafond, rouge lui aussi, est orné de dessins psychédélics. Il fut peint, sur le dos par un peintre italien. (Michel-Ange a dû se retourner dans sa tombe...) Ici, le prix d'un cognac Louis XIII est de 125 \$ US le verre!

Le Brazilian Court

Il suffit de tourner le coin de Coconut Row où se situe le Chesterfield pour tomber sur le Brazilian Court, un restaurant de grande classe sur l'Australian Avenue.

Dès que l'on pénètre, on remarque le chic de l'endroit: fauteuils de cuir blanc, marbre d'Italie, patio ombragé de multiples arbres décoratifs. C'est l'endroit favori des stars. Également celui des jeunes couples qui peuvent y faire célébrer leurs noces.

Céline Dion visita le Brazilian Court en décembre dernier, tandis que Faye Dunaway y fit un séjour remarqué. Le maître d'hôtel ne l'oubliera jamais, à cause du bol de salade qu'elle lui lança à la tête...

Voilà donc de quoi meubler un séjour dans Palm Beach et ses environs.

AGENCE DE VOYAGES

219, rue Wellington Sud
Sherbrooke

566-5595
Extérieur : 1 888 236-5595

NOS GROUPES ACCOMPAGNÉS

25 JANVIER	→ VENEZUELA →	1 et 2 sem.
29 JANVIER	→ NICARAGUA →	2 sem.
3 MARS	→ CUBA →	1 et 2 sem.
12 MARS	→ NICARAGUA →	2 sem.

<p style="text-align: center;">VENEZUELA</p> <p style="text-align: center;">HÔTEL BRISAS BEACH CLUB</p> <p style="font-size: small;">Situé à El Agua à quelques mètres de la plage. Idéal pour un départ en janvier si la température vous inquiète.</p> <p style="font-size: small;">Accompagné par Mme Ginette Boucher</p> <p style="text-align: center;">départ le 25 janvier</p> <p style="text-align: center;">1 sem. 2 sem.</p> <p style="text-align: center;">1179\$ 1569\$</p>	<p style="text-align: center;">NICARAGUA</p> <p style="text-align: center;">HÔTEL MONTELMAR****</p> <p style="font-size: small;">Orne kilomètres de sable fin. Chambres de style bungalow et hôtels entourés de luxuriantes jardins tropicaux. Plusieurs hamacs sont aux abords de la plage où les palmiers royaux vous protègent du soleil si vous le désirez.</p> <p style="text-align: center;">départ le 29 janv. 2 sem.</p> <p style="text-align: center;">Accompagné par Mme Manon Cloutier</p> <p style="text-align: center;">départ le 12 mars 2 sem.</p> <p style="text-align: center;">Accompagné par M. Albert Kratzberg</p> <p style="text-align: center;">1739\$ 1769\$</p>	<p style="text-align: center;">CUBA</p> <p style="text-align: center;">HÔTEL COVARRUBIAS</p> <p style="font-size: small;">Situé directement sur une magnifique plage de plusieurs kilomètres, cet hôtel, ouvert en décembre 98, saura vous charmer par les beautés naturelles de son site. Idéal pendant le congé scolaire.</p> <p style="text-align: center;">Accompagné par Mme Ginette Boucher</p> <p style="text-align: center;">départ le 3 mars</p> <p style="font-size: small; font-style: italic;">1 place disponible pour homme détartré sa chambre</p> <p style="text-align: center;">1 sem. 2 sem.</p> <p style="text-align: center;">1359\$ 1669\$</p>
--	--	--

GROUPE DE SKI

À CHAMONIX Départ : 18 janvier **1 299\$** occ. double
À partir de
Accompagné par Richard Dubreuil et Alain Ménard

Une semaine... loin des factures!

Carlson Wagonlit Travel

goldpoints

Super Promotion!

DOUBLEZ vos points et obtenez une **RÉDUCTION SUPPLÉMENTAIRE** de **150\$** par couple* en réservant un hôtel membre de notre «CLUB VACANCES Premier Choix»

<p style="text-align: center;">Cayo Coco</p> <p>Hotel & Club Tryp **** Dim. du 7 au 27 jan. Ch. std. • Tout compris • 1 sem. Rég. 1279\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1204\$</p>	<p style="text-align: center;">Manzanillo</p> <p>Club Maeva *** Ven. du 12 jan. au 1^{er} fév. Ch. • Tout compris • 1 sem. Rég. 1409\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1334\$</p>
<p style="text-align: center;">Varadero</p> <p>Breezes Jibacoa **** Dim. du 7 au 27 jan. Vue jardin • Tout compris • 1 sem. Rég. 1439\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1364\$</p>	<p style="text-align: center;">Cancun</p> <p>Allegro Jack Tar *** Ven. 12 et 19 jan. Vue lagon • Tout compris • 1 sem. Rég. 1519\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1444\$</p>
<p style="text-align: center;">Bayahibe</p> <p>Casa Del Mar **** Sam. du 7 au 27 jan. Sup. • Tout compris • 1 sem. Rég. 1479\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1404\$</p>	<p style="text-align: center;">Nuevo Vallarta</p> <p>Grand Marival **** Sam. du 20 jan. au 2 fév. Ch. écono • Tout compris • 1 sem. Rég. 1509\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1434\$</p>
<p style="text-align: center;">Las Vegas</p> <p>Treasure Island **** Dim 14 jan. Chambre • Sans repas • 4 nuits Rég. 999\$</p> <p>Promo: 924\$</p>	<p style="text-align: center;">Turks & Caicos</p> <p>Allegro Resort *** Ven. du 5 au 26 jan. Sup. • Tout compris • 1 sem. Rég. 1969\$ Rabais réservé-tôt inclus</p> <p>Promo: 1894\$</p>

SPÉCIAUX de DÉCEMBRE

Puerto Plata Paradise Beach Club ****
Sam. 2 déc.
Sup. • Tout compris • 1 sem.
1078\$

Cayo Guillermo Sol Club Cayo Guillermo **plus**
Sam. Dim. 2 et 3 déc.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
1058\$

Iberostar Daiquiri ****
Sam. Dim. 2 et 3 déc.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
1078\$

Punta Cana Allegro Resort Bavaro **plus**
Sam. 2 déc.
Ch. • Tout compris • 1 sem.
1128\$

*Promotion Carlson Wagonlit Travel déjà inclus dans les prix annoncés. Conditions: Disponible chez les agences participantes et applicable sur les hôtels énoncés «Promo» seulement. Non combinable avec aucune autre promotion. Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double et incluant taxes et frais de service applicables (sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations) ainsi que la surcharge de carburant. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

Voyages Orford

756, 12e Avenue nord, Sherbrooke (819) 564-4433
2876, Boul. de Portland, bur. 1, Sherbrooke (819) 563-7131
Galeries Orford, 1700, rue Sherbrooke, Magog (819) 843-4747

VACANCES SIGNATURE vacancesignature.com

Veuillez soucrire est notre signature!

Oui! La terre est ronde: la preuve à l'Île Sainte-Hélène

HOUDE



Gilles

INFO-TOURISME
Collaboration spéciale

Pour vous en convaincre et pour une visite très intéressante, rendez-vous tout simplement au Musée Stewart au Fort de l'Île Sainte-Hélène.

«Globes, cartes et instruments scientifiques anciens y sont exposés jusqu'en mars 2001. C'est plus de trois siècles de découvertes et d'explorations, c'est un regard sur l'Uni-

vers tel que représenté par les scientifiques de la Renaissance jusqu'au 19^e siècle. Admirez les fascinantes collections d'objets centenaires uniques. Ils font connaître les coutumes d'une autre époque où d'audacieuses découvertes ouvraient l'accès à de nouvelles frontières et modifiaient le monde tel qu'il était connu.»

Cet arsenal fortifié a été érigé par les Britanniques pour protéger Montréal d'éventuelles attaques des Américains. Sa situation stratégique (milieu du Saint-Laurent) permettait de contrôler l'accès du Vieux-Port. En franchissant l'imposante arche d'entrée en pierres, vous vous retrouverez à l'époque des fusils et des canons et découvrirez les conditions de vie des siècles passés.

Durant la Seconde Guerre Mondiale, des prisonniers allemands furent tenus en captivité dans ce Fort. Ce furent les chanceux de cette époque malheureuse si on compare notre lieu de détention avec les camps en Allemagne.

Une visite de l'Île Sainte-Hélène vous permettra aussi de voir Montréal sous un autre angle et de découvrir, certes, des aspects surprenants de notre géographie et de notre histoire. Je pense particulièrement au Courant Sainte-Marie, aux divers édifices de l'Île, et à la Brasserie Molson, en face. Plus loin les anciens pavillons de l'Expo 1967, la Maison Olympique, et l'architecture avant-gardiste d'Habitat 67.

Croyez-moi, une jolie visite familiale vous attend sur les Îles de Montréal, surtout si vous entrez par le Pont Jacques Cartier, extrémité Est et que vous ressortez par l'extrémité Ouest (Pont Champlain). Comme disent encore les aînés, parfois, «c'est un beau tour de machine».



Le Musée Stewart au Fort de l'Île Sainte-Hélène.

Africa Musica! à la Pointe-à-Callière

C'est ici exactement, sur cette pointe que fut fondé Montréal en 1642 par Paul-de-Chomèdey-de-Maisonneuve. Aujourd'hui Pointe-à-Callière c'est le musée d'archéologie et d'histoire de Montréal.

Il est neuf, très beau et présente toujours des expositions interactives très originales. Ainsi, jusqu'au 15 avril, on nous transporte au cœur de l'Afrique et de ses instruments de musique, grâce à l'exposition Africa Musica! Selon Line Richer, des communications de Pointe-à-Callière, il s'agit de l'une des plus belles collections au monde d'instruments de musique traditionnels africains. Cette chance de l'avoir chez nous, un prêt exclusif et unique, nous vient du Musée National de préhistoire et d'ethnographie Luigi Pigorini, à Rome.

«Véritables objets d'art qui évoquent à la fois le langage, le rituel, la danse et la fête, les quelque 160 instruments proviennent de l'Afrique du 19^e siècle, et s'offrent aux visiteurs comme autant de souvenirs de voyage rapportés par les explorateurs italiens. Une incursion musicale, au gré d'une Afrique toujours aussi fascinante, une expérience sensorielle au rythme de ses peuples et de leur langage.»

EN BREF

* Maison Smith, Parc du Mont-Royal, tél: (514) 843-8240.
* Musée Pointe à Callière, tél: (514) 393-1180.
* Tourisme Montréal: (514) 844-5400.
* Tourisme Laval: tél, 1-877-465-2825.

* Château de l'Aéroport, tél: 1-800-361-0924.
* Musée Stewart au Fort de l'Île Sainte-Hélène: tél, (514) 861-6709.
* Bonne Sainte-Catherine aux «vieilles filles» s'il y en a encore, et bonne tire à tous.

Une performance inouïe à Laval

Le tourisme est en pleine effervescence dans le monde... et aussi à Laval!

Selon l'Organisation mondiale du Tourisme, le tourisme international connaîtra une croissance fulgurante de 45 pour cent d'ici 2010.

À Laval, me fait savoir mon amie Béatrice Laham de Communications DAZ, cette tendance s'est fait déjà sentir alors que la région a connu en 1999, une année record sur le plan des recettes touristiques. En effet, les recettes touristiques ont atteint 85,5 millions \$, ce qui représente une augmentation de plus de 67 pour cent par rapport à 1996. Quant aux taux d'occupation moyen des hôtels il a atteint le 65,2 pour cent, ce qui place Laval au 2^e rang du Québec.

À cause de ses produits touristiques originaux, comme la Route des Fleurs, le Cosmodome et l'incontournable Aventure du Capitaine Dubord, sur la Rivière-des-Milles-Îles, Laval, lieu de villégiature prisé dans les années 1900, a terminé le siècle comme elle l'a commencé: en s'affirmant en tant que destination touristique à part entière.

Mes amis ont de la difficulté à me croire quand je parle de Laval pour une courte vacance. Faites-en l'essai, amenez-y les enfants et logez au Château de l'Aéroport de Mirabel où les petits s'amuseront longtemps dans la piscine toute sécurité du centre tropical... pendant que vous...!

Le Parc du Mont-Royal... une destination à savourer

Où! que oui. Autour du lac Des Castors, qui aurait été un volcan, paraît-il, il vous faut y aller au plus vite si vous ne connaissez pas encore ce coin du Mont-Royal.

D'abord la beauté du lac et de la forêt tout autour vaut le déplacement. Mais ce n'est pas tout, il faut s'approcher des immenses sculptures qui sont là depuis le «symposium international de la sculpture 67»... Elles sont surprenantes, parfois très jolies et immenses.

Tout à côté de ce site exceptionnel vous remarquerez sans doute la très impressionnante Maison Smith qui présente une exposition intitulée Monte Real, Monreale, Mont royal, Montréal. Cette exposition propose un survol complet du Mont-Royal, dont son histoire, sa géologie et sa nature. Des bornes interactives permettent également d'en savoir plus sur la présence amérindienne sur cette montagne. Puisque vous y serez visiteur un jour, ne manquez pas de vous rendre au célèbre Chalet de la Montagne afin, surtout, d'admirer de sa hauteur une partie de Montréal. La vue est magnifique et sur le Chemin Camilien Houde d'ailleurs, d'autres belvédères permettent d'observer vers d'autres directions.

Quant à vous rendre sur le Mont-Royal, pourquoi ne pas visiter une des plus impressionnantes cimetières en Amérique-du-Nord, celui où on entre par la Porte Monumentale de la Côte-des-Neiges. Ensuite, piquez une pointe juste à côté pour voir de près l'Université de Montréal. Pour la fin de cette belle balade, grimpez donc à l'Oratoire Saint-Jo-

seph, lieu de pèlerinage des plus populaires en Amérique-du-Nord. Une réalisation de nos architectes et de nos ouvriers... de quoi être orgueilleux. D'autant plus, que l'Oratoire Saint-Joseph, est l'oeuvre d'un modeste cordonnier originaire du Mont-Grégoire, Alfred Bessette, mieux connu comme le Frère André. D'ailleurs à l'Oratoire, un petit musée raconte bien la vie de ce religieux qui, à son décès en 1939, attira au moins un million de personnes venant de partout du Canada et des États-Unis par trains spéciaux.

Disponible en

Floride!

AVENTURA
WALGREEN CO.
3304, Aventura Blvd

BOCA RATON
NEWS SHACK
1375, Palmetto

DANIA
DANIA NEW'S & BOOKS
310, E. Dania Beach Blvd

LUCKY SEVEN FOOD STORE
1414, S. Federal HWY

PUBLIX SUPER MARKETS INC.
3102, Griffin Road

PUBLIX SUPER MARKETS INC.
401, E. Sheridan St

DAVIE
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
8842, ST. RD 84

DELRAY BEACH
DELRAY NEWS STAND
429, E. Atlantic Ave

DERFIELD BEACH
CENTURY NEWS
1818, W. Hillsboro Blvd

GRILL MARKET
2066, N.E., 2th Street

PUBLIX STREET MARKETS INC.
1337, S. Military Trail

FORT LAUDERDALE BY THE SEA
CITY NEWS
4402, Bougainvillea Drive

DAYLY NEWS
3461, Galt Ocean Drive

ECKERD 3033
4759, N. Ocean Drive

LA LORRAINE
2800, Vista-Mar

WALGREEN DRUGS OAKLAND
3101, N. Ocean Blvd A1 A

HALLENDALE
7-ELEVEN STOR 10557
722, N.E. 9th Street

PUBLIX SUPER MARKETS INC.
1400, E. Hallendale Beach Blvd

TOBACCO TOWN
1401, E. Hallendale Blvd

WINN DIXIE SUPERMARKET
1515, E. Hallendale Blvd

WINN DIXIE SUPERMARKET
1055, W. Hallendale Blvd

HOLLYWOOD
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
5211, Sheridan Street

PUBLIC SUPER MARKETS INC.
3251, Bollywood Blvd

TUZZO NEWS
1700, E. Young Circle

HOLLYWOOD BEACH
7-ELEVEN STORES 30002
4112, S. Ocean Drive

DAHAN FOOD MARKT
201, Johnson Street

DRIFTWOOD
2101, S. Surf Road

HOLLYWOOD GIFT SHOP INC.
317, Johnson Street

WINGS SURF & SPORT
349, Johnson Street

LAKE WORTH
KWIK STOP NO 941
2172, N. 10th Ave

LANTANA
LANTANA NEWS
121, S. 3th Street

LAUDERDALE LAKES
WALGREEN
4451, North Street Road 7

LAUDERHILL
K. STORE
4021, N.W. 16th St.

WALGREEN
7301, Oakland Park Blvd

MARGATE
ECKERD DRUG 0074
5709, Margate Blvd

SUPER FOOD STORE INC.
320, S. State Road

MIAMI BEACH
BARRY'S
7436, Collins Ave

OAKLAND PARK
WALGREEN 2121
2121, W. Oakland Park

PEMBROKE PARK
SUPER STOP
3151, W. Hallendale Blvd

POMPANO
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
411, S. Cypress Road

WALGREEN
1000, S. Ave Powerline

WIND DIXIE SUPERMARKET
277, S. Pompano Parkway (Powerline)

POMPANO BEACH
BELL'S BEACH STORE
1201, S. Ocean Blvd

PUBLIX SUPER MARKETS INC.
2511, Atlantic Blvd

PUBLIX SUPER MARKETS INC.
3700, N. Federal HWY

WALGREEN DRUG'S
16, S. Ocean Blvd Atlantic

RIVIERA BEACH
WALGREEN CO.
2501, Broadway

SINGER ISLAND
TRU-VALUE DRUGS
2601, N. Ocean Ave

SURFSIDE
Sheldons Drugs
9501, Harding Ave

SUNNY ISLES
NEW COLLINS CONVIENCE STORE 2
18110, Collins Ave

OCEAN FOOD MARKET
16050, Collins Ave

PUBLIX SUPER MARKETS INC.
18330, Collins Ave

ROBERT'S DRUG STORE
18246, Collins Ave

WALGREEN DRUGS
17534, Collins Ave

WEST PALM BEACH
WALGREEN CO.
1801, Palm Beach Lakes Blvd

LIVRAISON À DOMICILE

BOYTON BEACH
PLANTE NORMAND
9200, MILITARY TRAIL Lot 004
Tél.: 561-733-8627
Endroits desservis
LA PALOMA PARK

DANIA
FORTIN CHARLES HENRI
6101, Cleveland Lot no E18
Endroits desservis Tél.: 954-961-7459
ADIRONDACK TRAILER PARK
HITCHING POST
OCEAN WATERWAY
SHELDON MOBILE HOME COURT

FORT LAUDERDALE
FORTIN CHARLES HENRI
6101, Cleveland Lot E18
Tél.: 954-961-7459
Endroits desservis
AQUA-ISLE MOBILE HOME PARK
CANDLELIGHT PARK 441
CRYSTAL LAKE
HIGHLAND
OAK-GROVE
SUNSET COLONY
THUNDERBIRD
TWINLAKE TRAVEL PARK

SURPRENANT GUY
2808, N.W. 29th
Tél.: 954-486-3803
Endroits desservis
MOBIL HOME AND COUNTRY CLUB

FORT LAUDERDALE
PLAMONDON ROLAND
2411, W.S.52th Street Revenswood Estate
Tél.: 954-964-4524
Endroits desservis
EMERALD LAKE
ESTATE OF FORT LAUDERDALE
GRIFFIN LAKES ESTATE
RAVENSWOOD ESTATE GARDEN

HALLENDALE
PELLETIER GILLES
6101, Cleveland Lot noD4
Tél.: 954-987-6269
Endroits desservis
GOLDEN TRIO
HALLENDALE TRAILER COURT
HOME TRAILER MOBILE HOME
PADDOCK
ROL EN LAKES MANAGEMENT CORP. (CONDO)
ROYAL PALM
SEVILLE MOBILE HOME PARK
SNOW BIRD
SUNNYDALE
TOWERS TRAILER PARK

HOLLYWOOD
FORTIN CHARLES-HENRI
6101, Cleveland Lot no E18
Tél.: 954-961-7459
Endroits desservis :
EVENING STAR TRAILER PARK
HOLLYWOOD ESTATE
MOONLIGHT RANCH
PARK SEMINOLE

HOLLYWOOD
PELLETIER GILLES
6101, Cleveland Lot no 4
Tél.: 954-987-6269
Endroits desservis
NEW ENGLAND MOBILE ESTATES
ORANGE BROOK PARK
TRINITY TOWER

LAUDERDALES LAKES
LEMIEUX MARC
5002, N.W. 35 Street App 110
Tél.: 954-677-8584
Endroits desservis
HAWAIEN GARDEN (CONDO)
CYPRESS CHASE (CONDO)
LAUDERDALE OAKS (CONDO)
TAHITI GARDENS (CONDO)

NORTH MIAMI
PELLETIER GILLES
6101, Cleveland Lot D4
Tél.: 954-987-6269
Endroits desservis
COE'S MOBILE PARK
DIXIE MOBILE COURT
LANDMARK MOBILE HOME COURT
LONE PINE MOBILE VILLAGE
SUN HAVEN TRAILER PARK

PALM BEACH
MME ELISABET HAUSS
Tél.: 561-967-5892
(OUT OF TOWN NEWSPAPER)
Endroits desservis
SECTEUR PALM BEACH

PEMBROKE PARK
6101, Cleveland Lot D4
Tél.: 954-987-6269
PELLETIER GILLES
Endroits desservis
BAMBO MOBILE HOME PARK
BAMBOO PARADISE/BAMBOO
LAKES
DALE VILLAGE
EMBASSY R.V. PARK
GREEN ACRES VILLAGE
HOLLIDAY MOBILE ESTATES
LA SIESTA MOBILE HOME PARK
LAKESHORE PARK
LONE PINES WEST
ORANGE BROOK MOBILE HOME
ESTATES
PARK LAKE INC.
PEMBROKE PARK LANE MOBILE
HOME
SITE SAN SIMEON
TRINITY TOWERS R.V. PARK

POMPANO BEACH
GODARD YVON
5314, N.O. 1th Ave Highland
Meadows Estate
Tél.: 954-698-5906
Endroits desservis
BREEZE HILL
COUNTRY KNOLLS
HAVENWOOD
HIGHLAND MEADOWS ESTATES
HIGHLAND PINE
HIGHLAND VILLAGE
PINE TREE

SURFSIDE
9273, Collins Ave
Tél.: 305-864-5338
VALLÉE CARMEN
THE MANATE (CONDO)

WEST PALM BEACH
ALTON NEWS
Tél.: 561-684-1618
Endroits desservis
SECTEUR WEST PALM BEACH